

Texte 1 : « Un maître en colère », Aulularia, Plaute

Extrait de L'Avare de Molière

Acte I, scène 1 (vers 40 et suivants): Euclion, Staphyla

Eucl. Exi, inquam, age, exi ! Exeundum hercle tibi hinc est foras,

Circumspectatrix cum oculis emissiciis !

Staph. Nam cur me miseram verberas ?

Eucl. Ut misera sis ! (...)

Staph. Utinam me divi adaxint ad suspendium Potius quidem quam hoc pacto apud te serviam!

Eucl. At ut scelestas sola secum murmurat! Oculos hercle ego istos, improbas, ecfodiam tibi. (...)

Acte I, scène 3 (extrait): Harpagon, La Flèche

Harpagon - Hors d'ici tout à l'heure, et qu'on ne réplique pas ! Allons, que l'on détaille de chez moi, maître juré filou, vrai gibier de potence !

La Flèche, à part - Je n'ai jamais rien vu de si méchant que ce maudit vieillard, et je pense, sauf correction, qu'il a le diable au corps

Harpagon - Tu murmures entre tes dents ? **La Flèche** - Pourquoi me chassez-vous ? **Harpagon** - C'est bien à toi, pendard, à me demander des raisons ! Sors vite, que je ne t'assomme.

La Flèche - Qu'est-ce que je vous ai fait ? **Harpagon** - Tu m'as fait, que je veux que tu sortes.